

SADHANA CONCISA DO

# VOTO DE BODHISATVA

Composta por Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche

Comentada por Khenpo Sodargye

# SADHANA CONCISA DO VOTO DE BODHISATTVA

Composta por Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche

Comentada por Khenpo Sodargye

2023

Eu espero que todo ano, não importa onde vocês estejam neste mundo, enquanto estiver vivo, você tomará o voto de bodhisattva no aniversário do primeiro giro da Roda do Dharma do Buddha Shakyamuni.

—Khenpo Sodargye

Dedicado a

Khenpo Sodargye Rinpoche com grande gratidão e amor

Possa sua compaixão e sabedoria iluminar todos os lugares e  
cada ser senciente.





# Conteúdo

<b>Sadhana Concisa</b>	<b>2</b>
A Extraordinária Bodhicitta . . . . .	3
O Aspecto Intencional da Bodhicitta Relativa . . .	3
O Aspecto Ativo da Bodhicitta Relativa . . . . .	9
Recebendo o Voto de Bodhisattva . . . . .	15
As Preliminares . . . . .	15
A Prática Principal . . . . .	25
<b>Comentário</b>	<b>40</b>
Introdução . . . . .	41
Devotar-se à Preciosa Tradição . . . . .	41
Compreenda as Quatro Nobres Qualidades de Bodhicitta . . . . .	44
Mantenha uma forte convicção em uma prática crucial . . . . .	49
A Concessão do Voto de Bodhisattva . . . . .	54
Lembre-se das qualidades do voto do Bodhisattva	54
Implore pela Concessão do Voto de Bodhisattva .	57
Visualize o Lugar Perfeito e Invoque os Buddhas e Bodhisattvas . . . . .	59

Faça a oferenda de Sete Ramos para acumular mérito . . . . .	61
Invoque os Buddhas e Bodhisattvas e Tome o Voto de Refúgio . . . . .	67
Receba o Voto de Bodhisattva . . . . .	69
Gere uma Grande Alegria por si mesmo e pelos outros . . . . .	77
Dedicação do Mérito . . . . .	79

# **Sadhana Concisa**

**por Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche**

A preciosa bodhicitta é a fonte de toda prosperidade em ambos, samsara e nirvana. Sem exceção, é a única causa de todos os benefícios e felicidade. Pelo poder de bodhicitta, o sofrimento de todos os seres nos três reinos podem ser completamente pacificados e a auspiciosidade pode ser atingida facilmente e em sua completude.

—Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche

*Possa a bodhicitta, preciosa e sublime,  
Surgir onde ela ainda não surgiu;  
E onde surgiu que ela não falhe  
Mas cresça e floresça cada vez mais.*

Assim como exposto por nosso professor, Buddha Shakyamuni, dotado com os meios hábeis e grande compaixão, “Escutem atentamente e reflitam com cuidado sobre o que estou prestes a dizer”. Quando receber os ensinamentos do Dharma, deve-se ajustar a atitude e comportar-se adequadamente. Agora, escutem com cuidado o seguinte ensinamento:

## **A EXTRAORDINÁRIA BODHICITTA**

### **O Aspecto Intencional da Bodhicitta Relativa**

Refleta sobre nós mesmos como professores e alunos - alcançamos a vida humana preciosa, fomos aceitos por mestres espirituais supremos e, além disso, encontramos o maravilhoso Dharma e a essência do Dharma, as instruções Vajrayana, todos os quais são extremamente raros. Com esses dotes, nós deveríamos aproveitar

nossas vidas e torná-las significativas através da prática, aplicando os ensinamentos genuínos que adquirimos.

Se falharmos em utilizar esse renascimento humano vantajoso e, sob influência cármica, terminarmos nos três reinos inferiores (infernos, fantasmas famintos e animais), nesse ponto nem mesmo os buddhas e bodhisattvas serão capazes de fornecer proteção. Não ouviremos o nome dos reinos superiores sob o efeito cármico individual. Portanto, devemos purificar nossas mentes através dos *quatro pensamentos*. Como Shantideva disse no *Caminho do Bodhisattva*:

*Tão difícil encontrar a felicidade e riqueza*

*Pelas quais os objetivos dos seres podem ser alcançados.*

*Se agora eu falhar em transformá-los em meu benefício,*

*Como poderia ter tal chance novamente?*

Embora o grande e compassivo Buddha tenha oferecido discursos inconcebíveis no Dharma e de acordo com disposições particulares, capacidades, níveis de fé e desejos dos discípulos a serem domados, a maioria desses ensinamentos foram destinados para indivíduos de sabedoria inferior ou mediana. Quanto aos ensinamentos para indivíduos de sabedoria superior, o Buddha ensinou a atitude mental daqueles que atravessam para o fruto da felicidade, o estado

búdico, confiando nessa causa salutar, o veículo do bodhisattva, a preciosa bodhicitta. À parte de bodhicitta, nenhuma outra prática virtuosa traz tais imensos benefícios.

Nesse tempo das cinco degenerescências, convulsionadas pela nuvem sombria dos cinco venenos mentais aflitivos e da não virtude, quando mesmo um brilho fraco de virtude, semelhante à luz das estrelas, não é visível, muito menos a virtude radiante como o sol e a lua, apenas alguns daqueles que possuem mérito dão surgimento a um lampejo de virtude e é tão transitório quanto um relâmpago no escuro. Para superar o lado oposto das transgressões e produzir o lado extraordinário da virtude, é necessário praticar a preciosa bodhicitta. Como descrito no *Caminho do Bodhisattva*,

*Assim como em uma noite escura nublada,  
O súbito relâmpago brilha e tudo é claramente apresentado,  
Da mesma forma, raramente, através do poder do Buddha,  
Surtem breves e efêmeros pensamentos virtuosos no mundo.*

A preciosa bodhicitta é a fonte de toda prosperidade em ambos, samsara e nirvana. Sem exceção, é a única causa de todos os benefícios e felicidade. Pelo poder de bodhicitta, o sofrimento de todos os seres nos três reinos podem ser completamente pacificados e a auspiciosidade pode ser atingida facilmente e em sua

completude. Através de muitos éons de observação e contemplação, os buddhas compassivos e seus herdeiros não encontraram outra prática tão inigualável quanto a prática de bodhicitta. Novamente, como Shantideva mencionou no *Caminho do Bodhisattva*,

*Por muitos éons contemplando profundamente,  
Os poderosos Sábios viram seus benefícios,  
Pelo qual multidões inumeráveis  
São conduzidas facilmente à felicidade suprema.*

*Aqueles que desejam aniquilar as muitas tristezas da existência,  
Que desejam suprimir a dor dos seres vivos,  
Que desejam experimentar uma miríade de alegrias  
Nunca deveriam se afastar de bodhicitta.*

Mesmo que bodhicitta atravessasse o fluxo mental de alguém apenas uma vez, a pessoa se tornará um bodhisattva muito em breve. A partir desse momento, a pessoa é chamada de “bodhisattva, o herdeiro do buddha”, e verdadeiramente se torna um objeto virtuoso de veneração por todos os reis mundanos, Indra, Brahma, monarcas universais e governantes que, sem exceção, com as coroas voltadas para o chão, prestam homenagem aos pés do bodhisattva. Como dito no *Caminho do Bodhisattva*,

*Bodhichitta deveria nascer*

*Naqueles que sofrem, acorrentados nas prisões do samsara,*

*E nesse instante eles serão chamados de filhos do Bem-Aventurado,*

*Reverenciado por todo o mundo, pelos deuses e pelos seres humanos.*

Sem a orientação de bodhichitta, qualquer raiz de virtude física ou verbal, será destruída por uma dedicação negligenciada, uma dedicação imprópria, ostentação, lamentação, raiva e o restante. Considerando que, se guiarmos até mesmo uma modesta raiz de virtude com bodhichitta, ela amadurece em deleite e riquezas temporárias e inconcebíveis nos reinos humanos e dos devas. Assim como é dito, até a realização final do estado búdico, enquanto outras virtudes dão frutos e então se esgotam como uma bananeira, não apenas a árvore que realiza desejos de bodhichitta produz frutos continuamente, mas os frutos continuam a se multiplicar.

Assim como é explicado no *Caminho do Bodhisattva*,

*A virtude, portanto, é fraca; e*

*A negatividade é sempre de força grande e preocupante.*

*À exceção da perfeita bodhichitta,*

*Que outra virtude existe que pode derrubá-la.*

Além disso, bodhicitta deveria permanecer no fluxo mental presente de alguém que cometeu karmas negativos graves como os cinco crimes hediondos e supostamente deve cair no reino inferior dos infernos depois da morte, tais karmas negativos podem, em sua maioria, serem purificados. Até mesmo se uma parte do karma negativo permanecer, alguém irá apenas experienciar o resultado kármico respectivo pelo instante que uma bola de algodão levaria para pular do chão, ao invés de ficar no inferno por muito tempo. Outros resultados kármicos a serem experienciados em vidas futuras devido a ações negativas como matar, roubar, conduta sexual imprópria, também poderão ser destruídos tão instantaneamente quanto o fogo do fim de um kalpa consome todas as florestas. Shantideva diz,

*Como se eles passassem por perigos protegidos por um herói,  
Até mesmo aqueles carregados de terrível maldade  
Irão se liberar instantaneamente através da obtenção de bodhichitta.  
Por que aqueles que temem suas ações negativas não recorrem a ela?*

*Assim como o fogo que irá destruir o mundo,  
Grandes ações negativas são certamente e imediatamente  
consumidas por ela.*

*Seus benefícios são portanto ilimitados*

*Assim como o Senhor Sábio e Amoroso explicou a Sudhana*

Os benefícios do aspecto intencional da bodhicitta relativa são brevemente explicados baseados no primeiro capítulo do *Caminho do Bodhisattva*. Para mais detalhes, por favor recorra ao *Avatamsaka Sutra*, o qual dispõe de 130 analogias para expor os benefícios extensivamente.

## **O Aspecto Ativo da Bodhicitta Relativa**

Com base na existência ou não de uma prática aplicada, a distinção entre o *aspecto intencional* e o *aspecto ativo* da bodhicitta relativa é feita. Dentre os dois, o último traz maiores méritos e benefícios. Como declarado,

*Pois quando, com uma intenção irreversível,*

*A mente adota bodhicitta,*

*Almejando liberar uma multidão inumerável de seres,*

*Nesse instante, desse momento em diante,*

*Um grande e incessante fluxo,*

*Uma força de mérito virtuoso,*

*Até mesmo durante o sono e a desatenção,*

*Emerge como a vastidão do céu.*

Se ambos os aspectos de intenção e ação são unificados, os méritos são ainda mais extensos. A partir do momento de genuinamente engajar-se em atividades para o bem estar dos seres sencientes, enquanto bodhicitta não retroceder devido a uma falha raiz de abandonar um ser senciente, méritos incomensuráveis são garantidos. Mesmo se alguém não realizar a virtude, não é consciente e vive uma vida indulgente repleta de entretenimentos insignificantes como dramas, cantos, danças e ademais, a raiz virtuosa sustentada por bodhicitta será inexaurível como a corrente de um grande rio.

Por esse motivo Shantideva diz,

*Isso, o Tathagata,*

*No sutra Requisitado por Subahu*

*Disse com argumentos fundamentados*

*Àqueles inclinados para caminhos inferiores.*

Raízes virtuosas guiadas por bodhicitta são distintas das outras por suas qualidades inconcebíveis. A razão é: os objetos de sua aplicação, os seres sencientes, são inumeráveis; seu período de tempo é tão infinito quanto a duração do samsara; sua intenção

não é outra senão guiar os incontáveis seres ao estado búdico. Portanto, as raízes virtuosas e os resultados correspondentes são imensuráveis, o que faz de bodhicitta superar em muito outras fontes de virtude.

Isso também pode ser explicado com um exemplo. Shantideva diz,

*Se com generosidade amorosa  
Tem-se apenas o desejo de acalmar  
As cabeças doloridas dos outros seres,  
Tal mérito desconhece limites.*

*Desnecessário dizer, então, do desejo  
De dissipar o sofrimento interminável  
De cada um dos seres vivos,  
Trazendo para eles a excelência ilimitada.*

O desejo de aliviar os seres de suas dores de cabeça é incrivelmente suficiente. Como uma história em sutra conta, quando uma pessoa nomeada “a filha do capitão Vallabha” caiu nos infernos e viu uma roda de ferro envolvendo a cabeça de outro, ela sentiu compaixão e desejou “Que seu sofrimento amadureça em mim”. Com esse pensamento, ela foi liberada de todos seus sofrimentos kármicos

nos reinos inferiores e renasceu no reino dos devas imediatamente. Pense sobre isso, se simplesmente por desejar aliviar a dor de cabeça de outro ser pode trazer tal mérito, qual a necessidade de mencionar o mérito de aspirar realizar o bem-estar de todos os seres sencientes ilimitados como o espaço. Os méritos e benefícios estão além de nossa imaginação.

Como é dito no *Caminho do Bodhisattva*,

*Se o simples pensamento de ajudar os outros  
Excede em valor e admiração dos buddhas,  
Que necessidade há em falar das ações efetivas  
Que trazem bem-estar e benefício para os seres?*

O mérito gerado pela intenção de beneficiar um ser senciente apenas uma vez excede o mérito de oferecer sete tipos de jóias para os buddhas e bodhisattvas das dez direções por incontáveis eons. A aspiração de bodhicitta é muito mais do que prover a todos os seres vivos benefícios triviais e temporários; mais importante é apoiar para que todos eles atinjam o estado búdico. Que necessidade há de mencionar os benefícios inconcebíveis obtidos quando alguém dá nascimento e genuinamente aplica isso. Tal atitude é extremamente difícil de realizar.

*Poderia nosso pai ou nossa mãe  
Ter um desejo tão generoso?  
Os próprios deuses, rishis, até mesmo Brahma  
Nutririam benevolência como essa?*

*Pois no passado eles nunca,  
Mesmo em seus sonhos,  
Desejaram algo assim para si mesmos.  
Como poderiam eles fazê-lo para o bem dos outros?*

*Esse desejo de trazer benefício aos seres,  
O benefício que outros não desejam nem para si mesmos,  
Esse nobre e precioso estado mental  
Surge como algo verdadeiramente maravilhoso, nunca visto antes.*

De maneira geral, os pais têm as intenções mais puras. Ainda assim, além de prover seus filhos com comida e vestimentas, eles não têm o desejo de que seus filhos atinjam o estado búdico. Da mesma forma, ainda que devas do reino do desejo e da forma, como Brahma, também estejam fortemente inclinados a ajudar os seres sencientes, suas intenções não se comparam com a nobre motivação de bodhicitta. Mesmo quando governantes renomados não geram bodhicitta, qual a necessidade em mencionar os seres ordinários.

Tendo dito isso, nós devemos nos alegrar se fizemos brotar bodhi-citta em nossas mentes, como isso é admirável.

# RECEBENDO O VOTO DE BODHISATTVA

## As Preliminares

Em geral, deveria-se dispor objetos das Três Joias, oferendas e assim por diante, em um lugar limpo e com a mente pura, fazer a oferenda de *sete ramos* para a prática preliminar de reunir as acumulações. Se o oferecimento de substâncias não foi preparado, deveria-se visualizar claramente na mente os ornamentos dos campos búdicos e dedicar o próprio corpo, posses e raízes de virtude dos três tempos completamente.

Em seguida, o mestre vajra senta-se no trono do leão para evocar as qualidades e benefícios da bodhicitta absoluta, livre dos extremos do samsara e nirvana, bem como as qualidades e méritos da bodhicitta relativa. A referência mais extensa dos benefícios de bodhicitta pode ser encontrada nas 130 analogias fornecidas no *Avatamsaka Sutra*. As referências de média extensão são encontradas

no capítulo *A Excelência de Bodhicitta no Caminho do Bodhisattva*. Pelo menos, deveria-se ler a seguinte estrofe da *Aspiração de Maitreya* como preliminar para inspirar a convicção em nossa mente das qualidades de bodhicitta:

*Homenagem à bodhicitta, o coração do despertar,  
Que mantém os reinos inferiores afastados,  
Que nos mostra o caminho para os reinos superiores,  
E nos conduz para um estado além do envelhecimento e da morte.*

Agora, a fim de receber o voto de bodhisattva, primeiro considere o mestre vajra como a personificação inseparável de todos os tathagatas dos três tempos. Em seguida, contemple, “Por favor, conceda a mim a preciosa bodhicitta, a única fonte de todo benefício e felicidade” com fé e anseio. Repita três vezes o seguinte comprometimento depois do mestre vajra:

*Por favor conceda-me a bodhicitta, o coração do despertar,  
Que mantém os reinos inferiores afastados,  
Que nos mostra o caminho para os reinos superiores,  
E nos conduz para um estado além do envelhecimento e  
da morte.*

Aqui, o mestre vajra explica, “por incontáveis eons de contemplação e observação, os tathagatas dos três tempos constataram que a bodhicitta é inegavelmente a prática mais benéfica. Irei agora conferir o supremo voto de bodhisattva para os discípulos”. Com isso, imagine que a permissão foi concedida. Então o mestre vajra recita uma vez o seguinte verso:

*Uma vez que a sabedoria ilimitada do único guia dos seres  
Perfeitamente examinou e percebeu seu valor inestimável,  
Aqueles que desejam abandonar esse estado errante  
Deveriam sustentar perfeitamente a essa preciosa bodhicitta.*

Agora, visualize o lugar em que você está como uma base de lápis lazuli em vez de um ambiente desordenado, cheio de buracos, pedras, entulhos e espinhos. O campo é dividido em seções por uma grade dourada e sua superfície é maleável. Toda a área é adornada com as qualidades perfeitas, assim como Sukhavati. O mestre vajra e os discípulos recitam uma vez em conjunto o seguinte:

*Possa a terra ser favorável em todos os lugares,  
Livre de pedras, penhascos e abismos,  
Plana e até mesmo como um palma nivelada,  
E macia como um lápis lazuli.*

Uma variedade de oferendas estão dispostas no centro desse campo búdico perfeito. Elas são extremamente honradas como descritas em *O Rei das Preces de Aspiração* e no *Sutra do Ornamento de Sukhavati*. Juntos novamente, recitam o seguinte verso uma vez:

*Possam todos os materiais excelentes, externos e internos,  
de deuses e humanos,  
Tais como instrumentos musicais, ornamentos,  
guirlandas, alimentos e vestimentas,  
Tornarem-se lindas núvens de oferendas  
Como as oferendas de Samantabhadra,  
Que surgem das aspirações dos buddhas e seus herdeiros.*

E recite o *Mantra de Nuvens de Oferendas* três vezes:

*namo ratna-trayāya namo bhagavate vajrasārapramardane  
tathāgatāyārhate samyaksambuddhāya tadyathā  
oṃ vajra vajra mahāvajra mahātejavajra mahāvidyāvajra  
mahābodhicittavajra mahābodhimaṇḍopasaṃkramaṇavajra  
sarvakarmāvaraṇaviśodhanavajra svāhā*

Então, visualize claramente no centro do campo búdico perfeitamente adornado o objeto das oferendas, todos os buddhas e bodhisattvas, dispostos enfileirados como as sementes de gergelim

em uma vagem aberta. Eles estão presentes para testemunhar o surgimento da suprema bodhicitta. O mestre vajra recita uma vez o seguinte verso:

*Repleto de buddhas sentados diante da poderosa árvore bodhi,  
E ao redor deles todos os filhos e filhas bodhisattvas!*

Enquanto isso, visualize que todos os buddhas e bodhisattvas de inúmeros campos búdicos das dez direções aparecem presencialmente. Eles fundem-se com a deidade principal da nossa visualização e se tornam uma unidade não dual. Fazendo oferendas para a deidade não dual e até que completemos o ritual de receber o voto de bodhisattva, continue a visualizar os buddhas e bodhisattvas como presentes presencialmente. Em conjunto, recite uma vez o seguinte:

*Protetor de todos os seres,  
Ser divino, conquistador de hordas de demônios,  
Conhecedor de todas as coisas como elas são —  
Abençoado, em conjunto com seu séquito, por favor,  
venha até esse local.*

*Com sua compaixão por mim e por todos os seres,  
E seus poderes mágicos,*

*Abençoado, pelo tempo em que eu fizer oferendas,*

*Por favor, permaneça aqui.*

Com essa contemplação, execute os *sete ramos* diante de todos os buddhas e bodhisattvas para reunir as acumulações:

### **1 Prostrações**

Mestre e alunos em conjunto, juntamos nossas mãos perante todos os buddhas e bodhisattvas como homenagem de corpo; rezamos a eles respeitosamente como homenagem de fala; e lembramos suas qualidades como homenagem de mente. Em nossa visualização, não estamos limitados a uma forma física, mas a ilimitadas manifestações; nós não estamos sozinhos, mas incontáveis seres sencientes estão também prestando homenagem da mesma forma. Toda a reverência dos seres é expressa como tal.

### **2 Oferendas**

Na visualização, reúna nossos corpos, prazeres, raízes de virtude dos três tempos e todas as oferendas manifestadas pelo poder do dharani, mantra e meditação. Então, ofereça isso para os buddhas e bodhisattvas.

### 3 Confissão

As fontes de todo karma negativo nossos e dos outros são ambição, agressão e ignorância. As portas para a criação do karma negativo são o corpo, fala e mente. A natureza do karma negativo é de dois tipos: ações naturalmente negativas e violações dos preceitos. Em relação ao tempo, é desde o princípio até agora. Todo o karma negativo e falhas que cometemos são confessadas através dos *quatro poderes*. O *poder do arrependimento* é o remorso das falhas do passado. O *poder da resolução* é a determinação de nunca repetir as falhas. O *poder da sustentação* é o testemunho dos buddhas e bodhisattvas. Por fim, o *poder da ação como antídoto* é dar surgimento à suprema bodhicitta.

### 4 Regozijo

Regojize-se com deleite por todas as raízes de virtude dos seres ordinários, shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas e buddhas sem qualquer inveja.

### 5 Pedido para girar a roda do Dharma e

### 6 Pedido para não passar para o parinirvana

No momento em que buddhas, bodhisattvas, gurus e guias espirituais permanecem na expansão dos campos búdicos das dez

direções e param de girar a roda do Dharma pela aproximação ao parinirvana, eu deveria sinceramente implorar de corpo, fala e mente, que girem a Roda do Dharma de acordo com o karma afortunado, devoção e inclinação dos seres sencientes. Até que o samsara esvazie, por favor permaneçam no mundo e não entrem no parinirvana.

## 7 Dedicção de mérito

Dedicamos todas as raízes de virtude unificadas através dos seis ramos acima mencionados para o atingimento do insuperável *bodhi* por todos os seres. Com essa aspiração devocional, o mestre vajra e seus discípulos recitam os *sete ramos* para reunir as acumulações de o *Rei das Preces de Aspiração*:

*A todos os buddhas, os leões entres os seres humanos,  
Em todas as direções do universo, através do passado,  
presente e futuro:*

*A cada um de vocês, prostro-me o em homenagem;  
A devoção preenche meu corpo, fala e mente.*

*Através do poder dessa prece, Aspirando por Boas Ações,  
Todos os vitoriosos aparecem vividamente diante da  
minha mente*

*E multiplico meu corpo pelo número de átomos no universo,  
Cada um prostrando-se a todos os buddhas.*

*Em cada átomo existem tantos buddhas quanto átomos,  
E em torno deles, todos os herdeiros bodhisattvas:  
E assim imagino eles preenchendo  
Completamente todo o espaço da realidade.*

*Saudando-os com um oceano infinito de preces  
Com os sons de um oceano de diferentes melodias  
Eu canto para as nobres qualidades dos buddhas,  
E rezo para todos aqueles que foram para a  
bem-aventurança perfeita.*

*Para cada buddha, eu faço oferendas:  
Das flores mais adoráveis, de lindas guirlandas,  
De música e cremes perfumados, o melhor dos parassóis,  
As lâmpadas mais brilhantes e o melhor incenso.*

*A cada buddha, eu faço oferendas:  
De roupas requintadas e as fragrâncias mais perfumadas,  
Incenso em pó, amontoado tão alto quanto o Monte Meru,  
Dispostos em perfeita simetria.*

*Então as vastas e insuperáveis oferendas -  
Inspiradas por minha devoção a todos os buddhas e  
Movido pelo poder da minha fé nas Boas Ações -  
Eu me prostro e ofereço a todos os vitoriosos.*

*Quaisquer atos negativos que eu tenha cometido,  
Enquanto impulsionado por desejo, aversão e ignorância,  
Com meu corpo, minha fala e também com a minha mente,  
Diante de vocês, eu confesso e purifico cada um e todos.*

*Com o coração cheio de alegria, eu regozijo com todos  
os méritos*

*Dos buddhas e bodhisattvas,  
Pratyekabuddhas, aqueles em treinamento e os arthats  
além do treinamento,*

*E todos os seres vivos, por todo o universo.*

*Vocês que são como faróis de luzes brilhantes através  
dos mundos,*

*Que passaram pelos estágios da iluminação para atingir  
o estado búdico, livres de todo o apego,*

*Eu lhes-exorto: que todos os protetores*

*Girem a insuperável roda do Dharma.*

*Unindo minhas mãos, eu rezo  
A vocês que pretendem passar para o nirvana,  
Que permaneçam, por tantos eons quanto os átomos  
desse mundo,  
E tragam bem-estar e felicidade para todos os seres vivos.  
  
Qualquer pequena virtude que eu tenha acumulado através  
da minha homenagem,  
por meio de oferendas, confissões e regozijo  
Pela exortação e preces -  
Dedico tudo isso à iluminação de todos os seres!*

Isso conclui as preliminares para receber o voto de bodhisattva.

## **A Prática Principal**

De acordo com a intenção de Kunchen Longchen Rabjam e Jigme Lingpa, as *três invocações* e os *três refúgios* são a base para a prática principal.

Em primeiro lugar, com o pedido para presença de testemunhas, execute a invocação três vezes. A cada vez, o mestre vajra recita primeiro e os discípulos posteriormente:

*A todos vocês buddhas que habitam nas dez direções,  
A todos vocês grandes bodhisattvas dos dez níveis,  
A todos vocês grandes professores, detentores do vajra,  
voltem suas mentes para mim, eu rezo!*

Em seguida é tomado os três refúgios com a determinação que “De agora em diante até atingir o estado búdico, meu único professor de refúgio é o Bhagavan. Meu estudo principal são os ensinamentos do Dharma Mahayana com bodhicitta sendo a essência. Minha confiança no companheirismo é a mais suprema de todas - a sangha dos nobres seres. Por tomar essas coisas como refúgio, eu pratico para a fruição da iluminação completa”. Comprometido com tal voto, o mestre vajra lê o seguinte e todos os discípulos seguem na sequência. Repita três vezes:

*Até que a essência da iluminação seja atingida,  
Eu tomo refúgio nos Buddhas.  
Também tomo refúgio no Dharma  
E em todo o conjunto de Bodhisattvas.*

Na última sentença da terceira repetição, o mestre vajra estala os dedos ou bate as palmas. Escutando o sinal, visualize que todos vocês recebem os preceitos Mahayana por tomarem refúgio. A

“afirmação do recebimento” do voto deve surgir em conjunto com uma alegria imensurável e reverência.

*Na sequência vem a parte efetiva de receber o voto de bodhisattva.*

Bodhicitta pode ser entendida a partir de dois aspectos: o *aspecto da intenção* e o *aspecto da ação*. O *aspecto da intenção* é o desejo de liberar todos os seres sencientes, enquanto que o *aspecto da ação* é a intenção em conjunto com a aplicação. Assim como o Buddha Shakyamuni, Buddha Amitabha, Manjushri etc, produziram bodhicitta “para estabelecer todos os seres no estado búdico”, eu também deveria dar surgimento a mesma aspiração “para estabelecer todos os seres no estado búdico”. Assim como os buddhas e bodhisattvas cumprem os preceitos, praticam meditação, aumentam sua sabedoria através da escuta diligente, contemplação e prática do Dharma a fim de que todos os seres atinjam a iluminação, então eu deveria progressivamente emulá-los.

Apesar do fato de que nós ainda não podemos nos comportar como o Buddha Amitabha, Buddha Shakyamuni, Manjushri, todavia, como mencionado no *Caminho do Bodhisattva*:

*Nosso guia nos instrui a começar*

*Por oferecer vegetais verdes ou outras pequenas coisas,*

*Que posteriormente, passo a passo, o hábito uma vez adquirido,  
Nós seremos capazes de doar nossa própria carne.*

Você pode começar por praticar o oferecimento de alguns itens com generosidade para os outros, como chucrute. E então, gradualmente, você fará disso um hábito. Um dia, quando você alcançar o primeiro bhumi do bodhisattva, será capaz de oferecer a sua carne sem qualquer hesitação ou possessividade. Como aqueles que fizeram o voto de recitar o mantra Mani cem milhões de vezes se esforçariam para alcançar o objetivo por todos os meios, similarmente, com o pensamento de que devemos exercer todo o nosso esforço para imitar a conduta dos bodhisattvas, nós geramos a suprema bodhicitta

Então, o mestre vajra conduz os discípulos a repetir os seguintes versos. Pela terceira vez, os discípulos receberão o voto de bodhisattva. Quanto ao momento exato em que o voto é recebido, vários estudiosos indianos e tibetanos e adeptos sustentam diferentes opiniões. Apesar disso, o ponto é que quando o mestre vajra estalar os dedos na terceira recitação, todos deveriam gerar a confirmação: “Eu agora obtive o voto de bodhisattva com ambos os aspectos de intenção e ação” e com essa confiança, repetir após o mestre vajra. Isso completa a conferência do voto de bodhisattva. Com

esse entendimento em mente, o mestre vajra conduz os discípulos a recitar três vezes o seguinte:

*Assim como os buddhas do passado  
Manifestaram a mente desperta,  
E cumpriram e treinaram passo a passo  
Os preceitos dos Bodhisattvas.*

*Da mesma forma, para benefício dos seres,  
Eu dou nascimento à mente desperta,  
E respeitarei e treinarei  
Seguindo esses preceitos.*

Na terceira vez, o mestre vajra estala os dedos. Ao mesmo tempo, todos devem visualizar a obtenção do precioso voto de bodhisattva.

De agora em diante, à medida que nos abstermos da falha raiz de abandonar os seres sencientes, do engajamento em intenções nocivas e ações em relação aos seres sencientes, todos tornam-se bodhisattvas no caminho da acumulação inferior. Portanto, ao final, fica assegurado de que podemos alcançar o estado búdico depois de três eons incalculáveis. Observe de que isso é em circunstâncias em que não se pratica deliberadamente com os meios hábeis supremos e a sabedoria. Deveria-se utilizar os meios hábeis supremos e

sabedoria, isso seria muito mais imediato do que o supracitado “caminho indispensável” para atingir o estado búdico.

Logo, todos os praticantes que atingiram o caminho do bodhisattva são afortunados e estão dotados com a habilidade de beneficiar os seres sencientes. Todos são herdeiros dos buddhas dos três tempos. Um vínculo de irmandade é compartilhado entre eles e todos os bodhisattvas. Todas as dakinis os consideram como companheiros e oferecem completo suporte e assistência. Portanto, devemos dar surgimento à alegria e aprimorar nossa bodhicitta. Ter consistentemente a consciência de que “de agora em diante, tornarei essa vida humana significativa”.

O que é isso? É porque de agora em diante, eu obtive as condições favoráveis para me tornar um bodhisattva, o herdeiro dos tathagatas. Como uma pessoa sem qualquer boa fortuna, estou repleto de obscurecimentos kármicos e aflições. No entanto, obtive a bodhicitta. A situação é como uma senhora idosa e cega que é uma “receptora injustificada”, mas que escava a “riqueza injustificada” da joia que realiza desejos de um “ambiente injustificado”. Ela ficaria certamente maravilhada. “Seria um sonho, uma senhora cega e idosa como eu, obter tal jóia que realiza desejos? Será ela perdida para inimigos?” Ela a valorizaria muito. Da mesma forma, nós, seres comuns, somos os “receptores injustificados”, limitados por

todo tipo de impurezas, enquanto o “ambiente injustificado” que é a fonte aflitiva da não virtude, ambição, agressão, ignorância e mais, nós recuperamos a “riqueza injustificada” da joia da bodhicitta, que é a fonte de todas as virtudes em ambos samsara e nirvana. Que emoção! Seria um sonho? Então até mesmo pelo custo de nossas vidas, nós não deveríamos abandonar uma fortuna tão preciosa. Com essa atitude, deveríamos dar surgimento a uma grande alegria. Então o mestre vajra conduz os discípulos a recitar o seguinte, ou os discípulos recitam em conjunto com o mestre vajra:

*Hoje minha vida deu frutos.*

*Esse estado humano agora foi devidamente assumido.*

*Hoje eu tomo nascimento na linhagem do Buddha,*

*E me tornei filho e herdeiro do Buddha.*

*Em todos os sentidos irei realizar*

*Atividades condizentes com tal posição.*

*E não realizarei nenhuma atividade que prejudique*

*Ou comprometa essa linhagem elevada e impecável.*

*Sou como um homem cego que encontrou*

*Uma joia preciosa dentro de uma pilha de poeira.*

*Pois assim, por um estranho acaso,*

*Essa bodhicitta nasceu em mim.*

É assim que praticamos gerando uma mente alegre.

*A seguir, como alegrar os outros:*

Todos os seres sencientes no mundo, particularmente todos os seres não humanos que tem aversão ao Budismo ou fazem mal aos outros, como reis demoníacos, fantasmas femininos, fantasmas de um chifre, fantasmas ressentidos, fantasmas furiosos, por favor ouçam bem! Hoje, na presença de todos os buddhas e bodhisattvas, eu convido a todos como meus queridos convidados.

Se perguntado o que tenho a oferecer para você, convidado, eu tenho os benefícios temporários do reino dos céus e o reino dos humanos, assim como a alegria última e maravilhosa do estado búdico inato e semelhante a uma joia. Esse é meu comprometimento. Mesmo se for cortado em centenas de pedaços, picado em milhares de pedaços e perder minha vida, eu nunca falharei em cumprir esse voto.

Todos vocês não necessitam passar por nenhuma adversidade ou privações. Eu serei aquele que proverá paz e felicidade e esse é meu desejo sincero de trazer para você alegria e bençãos. Sem considerar seu passado, de agora em diante, que possa você cortar os estados mentais de malícia, inveja, ciúmes e irritação. Através

do meu cultivo de bodhicitta, por favor, apoie e me ajude por todos os meios de todo coração.

Com essa mentalidade, nós podemos fazer outros seres felizes. Agora, repita os versos seguintes depois do mestre vajra uma vez ou recite em conjunto com o mestre vajra:

*E hoje, perante todos os protetores,*

*Eu convoco os seres, chamando-os para o estado búdico.*

*E, até que esse estado seja alcançado, para toda a  
felicidade mundana!*

*Que todos os deuses, semi-deuses e todos os demais  
regozijem-se!*

Nesse ponto, a conferência do voto de bodhisattva é concluída. Ao final, faça as dedicações e aspirações. Recitando *O Rei das Preces de Aspiração*, dedique as raízes de virtude de receber o voto e ambos entregando e ouvindo os ensinamentos completamente.

De maneira geral, a transmissão do voto de bodhisattva pode ser entendido a partir de duas linhagens: a linhagem da visão profunda da vacuidade que é transmitida pelo professor fundamental, o Buddha Shakyamuni, compilada por Manjushri, comentada pelo pai Dharmico e filho de Nagarjuna e propagada por Shantideva;

e a linhagem das vastas ações de prática que foi transmitida pelo Buddha, compilada por Maitreya, o sucessor do presente Buddha, comentada pelo pai Dharmico e filho de Asanga e propagada por Atisha. No Tibete há um método para receber o voto de bodhisattva baseado na descrição de *Encontrando Repouso na Natureza da Mente* de Kunchen Longchenpa. O método segue a linhagem instrutiva da visão profunda da vacuidade e tem como critério o *Caminho do Bodhisattva*. Ademais, seguindo o que é explicado no *Tesouros de Qualidades Preciosas: Uma Chuva de Alegria* de Jigme Lingpa, Khenpo Kunzang Palden compôs um ritual que integra ambas as linhagem da visão profunda da vacuidade e das ações vastas de prática.

As mencionadas acima são as transmissões dos preceitos e intenções do voto de bodhisattva. Eu recebi cada uma delas em sua completude e estou confiante em afirmar que elas geraram bodhicitta em minha mente. O ritual do voto do bodhisattva oferecido hoje é a combinação do *Caminho do Bodhisattva* e *O Rei das Preces de Aspiração*. Segue principalmente a linhagem da visão profunda da vacuidade, mas contém também pontos-chave da linhagem das ações vastas de prática. Como conferi a você o voto que foi passado por uma linhagem ininterrupta, todos vocês deveriam alegrar-se.

Neste momento, você recebeu o voto diante de um mestre espiritual e recitou a maior parte do ritual depois de mim. De acordo com a

tradição de Patrul Rinpoche, existe outro ritual baseado no *Caminho do Bodhisattva* em que os destinatários devem recitar o conteúdo inteiro depois do mestre vajra. Mas, neste momento, o jeito que eu conferi o voto de bodhisattva, tomando por referência primária o *Caminho do Bodhisattva* e como suplemento *O Rei das Preces de Aspiração*. A prática principal para obtenção do voto no ritual pode ser apenas executada recitando depois do mestre espiritual.

Quando nós transmitimos e recebemos os ensinamentos do Dharma ou nos engajamos em quaisquer ações virtuosas na vida cotidiana, nós devemos primeiramente gerar a intenção correspondente ao voto de bodhisattva. Em nossas preces de rotina antes e depois dos ensinamentos, incorporamos as *quatro causas de renascimento em Sukhavati*. Esse é um padrão, legítimo, perfeito e inconcebível da tradição.

Através do mérito em gerar bodhicitta, ensinar e escutar o Dharma, vamos dedicar todas as raízes de virtude acumuladas dos três tempos por nós mesmos e pelos outros:

Possam todas as fontes de benefício e felicidade, o Dharma realizador de desejos, prosperar em todo o tempo e espaço e permanecer continuamente neste mundo.

Possam todos os detentores de linhagem terem uma longa vida, com suas atividades aperfeiçoadas e seus desejos atendidos sem obstrução. Em particular, os objetos de dedicação são aqueles grandes mestres que são imparcialmente altruístas e compassivos em relação aos seres sencientes em geral e em específico ao povo tibetano. Eles trabalham incansavelmente para o bem estar de todos os seres e que seus desejos possam ser atendidos.

Possam todas as nações viverem em paz, livres dos desastres naturais e doenças humanas e pecuária e suas produções agrícolas na lavoura e na pecuária serem abundantes.

Possam todos aproveitar o mérito perfeito e grande alegria assim como os humanos no começo do kalpa atual. No futuro próximo, possam eles, por tomarem o caminho de bodhicitta, atingir o estado búdico e beneficiar a infinidade de seres sencientes por utilizar as vinte e sete atividades e sobretudo em correspondência com as inclinações dos interessados.

Isso é semelhante às aspirações de Manjushri “como o bodhisattva Manjushri atingiu a onisciência”. Quais são suas aspirações?

*A fim de realizar a virtude completa das Boas Ações,  
Eu devo agir de acordo com as aspirações e preces de Manjushri,*

*E sem nunca cansar-me, em todos os eons por vir,  
Eu cumprirei perfeitamente cada um de seus objetivos!*

Quais são as aspirações a serem aperfeiçoadas?

*Permita que minhas ações de bodhisattva sejam além da medida!  
Permita também que minhas qualidades iluminadas sejam  
imensuráveis!  
Mantendo essas atividades imensuráveis,  
Possa eu atingir todos os poderes miraculosos da iluminação!*

Nós não podemos compreender as atividades altruístas dos filhos e filhas dos buddhas. Apesar disso, a fim de cortar a raiz do samsara completamente e guiar os seres sencientes à terra pura de Sukhavati, nós devemos aspirar profundamente e emular de forma vasta suas dedicações e aspirações.

*Por essa acumulação de mérito,  
Possa eu obter toda a onisciência da visão,  
E possam todas as falhas serem superadas.  
O turbilhão de as tumultuadas ondas do nascimento,  
velhice, doenças  
E morte – desse oceano do samsara, que eu possa liberar  
os seres.*

Por fim, conclua a dedicação com *O Sol do Verdadeiro Samantabhadra - A Quintessência das Preces de Aspiração* e *O Rei das Preces de Aspiração*.

**Nota:** Esse texto, *A Sadhana Concisa do Voto de Bohisattva* foi transmitida oralmente por S.S Jigme Phuntsok Rinpoche e documentada por este discípulo, Khenpo Sodargye. Esta sadhana é concisa e conveniente para a prática. Ela detém uma transmissão ininterrupta e grandes bênçãos. É concisa e quintessencial. Como a tradição estabelecida por S.S Jigme Phuntsok Rinpoche, no dia auspicioso da comemoração do primeiro giro da Roda do Darma pelo Buddha e outros dias budistas significativos, ele conferiria o voto de bodhisattva para seus discípulos e membros da sangha. Como praticantes Mahayana, tomar essa sadhana concisa para si mesmo ou conferi-la aos outros é de extremos benefícios.

# **Comentário**

**por Khenpo Sodargye**

De agora em diante, pelas bênçãos de Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche e todos os mestres da linhagem, você foi transformado em uma nobre pessoa dotada de altruísmo por todos os seres. Portanto, hoje se tornou um momento significativo em sua trajetória de vida.

— Khenpo Sodargye

# INTRODUÇÃO

## Devotar-se à Preciosa Tradição

De acordo com o calendário tibetano, hoje, 4 de junho, é o aniversário auspicioso do primeiro giro da Roda do Dharma por Buddha Shakyamuni. Todos os anos nesse dia extraordinário, como da tradição de Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche, uma conferência de voto de bodhisattva seria realizada em Larung Gar. Nos últimos anos, Sua Santidade não conseguia introduzir o voto como antes, mas nos tempos anteriores, ele ofereceria o voto de bodhisattva anualmente. Até quando Sua Santidade estava fora de Larung Gar, ele conduzia o voto em qualquer momento que surgisse uma oportunidade. Por exemplo, durante sua viagem de peregrinação ao Monte Wutai em 1987, Sua Santidade conduziu o ritual e concedeu o voto de bodhisattva para seus seguidores e muitos budistas Han.

Já se passaram anos desde que Sua Santidade ingressou para o nirvana e eu tive o desejo de conferir o voto de bodhisattva seguindo

a mesma sadhana de Sua Santidade. Infelizmente, não consegui encontrar qualquer material relacionado aos seus ensinamentos por muito tempo. Quando Sua Santidade estava vivo, presumi que ele conferiria o voto frequentemente, então raramente pensei em preservar seus ensinamentos. No entanto, agora que ele se foi, percebi o quão importante é sua sadhana do voto de bodhisattva e que não está preservada em nenhuma forma. Certamente, nós temos outras sadhanas da concessão de bodhicitta, como uma específica das obras de Patrul Rinpoche. Mas, como discípulos próximos de Sua Santidade, todos acreditamos que, tendo em vista que Sua Santidade usou essa sadhana para conceder o voto de bodhisattva muitas vezes, ela deve ser muito importante para nós.

Por sorte, nesse inverno eu recebi de alguém uma gravação do áudio da concessão feita por Sua Santidade. Fiquei tão feliz em escutá-la. Assim como redescobrir uma jóia que realiza desejos há muito tempo perdida, a alegria era indescritível. Eu transcrevi o conteúdo imediatamente e ofereci aos outros Khenpos em Larung Gar. Ao mesmo tempo, imediatamente transcrevi o texto em chinês.

Então, hoje, seguindo a sadhana de Sua Santidade, eu oferecerei a vocês o voto de bodhisattva. Para começar, apesar da versão tibetana ser um pouco mais longa comparada com a versão traduzida em chinês, presumi que muitos monásticos e praticantes

leigos presentes aqui usariam esse material para conceder o voto de bodhisattva no futuro; portanto, é melhor oferecer a vocês a transmissão completa de todo o material, incluindo tanto a sadhana quanto as explicações de Sua Santidade.

A pureza e integridade da minha transmissão estão asseguradas. Em relação a este voto de bodhisattva, eu estava presente em muitas ocasiões quando Sua Santidade o concedeu. Certa vez, um grupo de leigos e monásticos vieram de Lhasa. Eles pediram para Sua Santidade conceder o voto de bodhisattva e ele aceitou e conferiu. Eu lembro-me claramente, pois estava lá pessoalmente quando Sua Santidade concedeu o voto. Então, eu recebi a transmissão completa da sua concessão, incluindo a explicação e as referências das escrituras que ele citou. Por isso, tenha certeza de que não estou oferecendo a transmissão apenas por ouvir uma gravação de áudio. (Risos do público) Agora, recitarei primeiramente esse material e depois concederei o voto.

*(Khenpo lê a transmissão oral por mais de uma hora e meia.)*

## Compreenda as Quatro Nobres Qualidades de Bodhicitta

Essa é a transmissão oral completa para vocês. Muitos de vocês precisarão disso a fim de conceder o voto de bodhisattva para outros ou para tomá-los novamente para si mesmos. Isso é essencial. Da mesma forma, visto que vocês receberam a transmissão, espero que vocês estudem a sadhana e as explicações de Sua Santidade durante os próximos dias. Um bom número de referências de escrituras sobre como o voto pode ser gerado dentro da mente estão incluídos na explicação. Muitos de vocês deveriam aspirar gerar bodhicitta, mas a bodhicitta genuína pode ainda não ter surgido em suas mentes. Ou vocês não reconheceram a importância de bodhicitta. É por isso que pedimos estudos extensos sobre as qualidades de bodhicitta.

Em princípio, nós deveríamos primeiramente estudar as 130 analogias sobre bodhicitta oferecidas no *Avatamsaka Sutra*, ou o primeiro capítulo do *Caminho do Bodhisattva, A Excelência da Bodhicitta Bodhicitta*, ou o texto curto da *Aspiração de Maitreya*, para compreender as qualidades de bodhicitta. Mas como nosso tempo é limitado e vocês recém terminaram um longo dia de recitação, eu não quero demorar muito. Quando eu estava oferecendo a transmissão oral, alguns de

vocês estavam recebendo durante o estado dos sonhos. Isso é muito impressionante e me alegro por suas habilidades. Parece que vocês podem atingir dois pássaros com uma pedra, dormir e escutar ao mesmo tempo. Tal estado deve estar além do nosso senso comum. Quando chegarmos posteriormente na parte principal, alguns de vocês podem receber o voto quando entrarem em algum sonho. Eu tenho certeza que alguns privilegiados podem fazer isso. No entanto, é impossível para a maioria das pessoas.

Sem mais delongas, irei conferir o voto de bodhisattva seguindo a sadhana de Sua Santidade. Para bem compreender o voto de bodhisattva, você deveria estudar o ensinamento oferecido por Sua Santidade. Não transcrevi apenas o conteúdo de forma autêntica, como também traduzi para o chinês. Não deve haver barreiras de linguagem ou qualquer mal entendido. Sua Santidade ainda estava vivo e presente nessa ocasião, as bênçãos de sua nobreza e magnificência física seria, sem dúvida, inigualável. Mas o que ele diria não seria diferente daquilo que você escuta nesses áudios. Portanto, esses áudios são realmente especiais para nós. No passado, se não houvesse discípulos com uma memória infalível, pessoas ordinárias com pouca memória provavelmente não transcreveriam o discurso vajra do professor de forma precisa e completa. Mas agora nós somos afortunados em ter essas gravações. Nós podemos

transcrever precisamente cada palavra. Com a conveniência técnica, nós estamos muito confiantes sobre a integridade da transcrição do discurso vajra de Sua Santidade.

Tendo dito isso, muitas pessoas podem se conectar diretamente com esse grande bodhisattva, Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche, ao escutar a gravação dos seus áudios. Eu não estou elogiando Sua Santidade com nenhum dos meus vieses pessoais. Quando nós contemplamos por todos os aspectos, Sua Santidade era genuinamente um grande bodhisattva que agradeceu o mundo com sua presença. Ele concedeu ensinamentos do Dharma, elaborou instruções piedosas e deixou para nós os ensinamentos Mahayana e Vajrayana mais preciosos. Mesmo que seja um trecho curto de ensinamento ou uma palavra de uma instrução essencial, nós os valorizamos, nada mais.

Como mencionado, o dia de hoje é excepcionalmente auspicioso. Em uma ocasião tão especial, desejo sinceramente que cada um de vocês possa dar surgimento à bodhicitta genuína genuína. Em *As Palavras do Meu Professor Perfeito*, Patrul Rinpoche diz “A coisa mais importante sobre bodhicitta não é despertá-la, mas sim que ela já despertou”. Dizer plenamente que “eu aspiro pela bodhicitta! Eu quero dar surgimento à bodhicitta!” é apenas uma formalidade que qualquer um pode dispensar. Mas, o mais importante, é preciso

verdadeiramente gerar a bodhicitta genuína no fluxo mental. Eu aspiro que vocês possam levar essa mensagem ao coração.

Nossa vida é limitada. Até mesmo são poucos os casos das pessoas que podem viver cem anos. No budismo Han, existiram alguns monges notáveis que viveram mais de cem anos. Mas esse não é o caso para pessoas ordinárias. Em um período tão curto de vida, será um grande arrependimento se bodhicitta não surgir verdadeiramente ao menos uma vez em nosso fluxo mental. Será uma grande frustração no momento em que deixarmos esse mundo.

No budismo, os votos pratimoksha são treinamentos éticos fundamentais. Dentre todos os tipos de votos pratimoksha, os votos mais elevados são os de bhikkhu e bhikkshuni pratimoksha. Todavia, esses dois são efetivos apenas no momento de seu recebimento até o final da presente vida. Eles desaparecem com a morte e provavelmente nenhum traço ou influência pode ser encontrada na próxima vida. No entanto, esse não é o caso do voto de bodhisattva. Desde que não haja oposição e falha raíz do voto, o voto de bodhisattva permanecerá intacto por infinitas vidas ou eons até que se atinja o estado búdico.

Nós deveríamos saber que a oposição mais severa ao voto de bodhisattva é a intenção de prejudicar os seres sencientes ou

não beneficiar os outros mesmo que seja possível. Se alguém mantiver tais intenções maliciosas, o voto de bodhisattva pode ser quebrado. De outra forma, o voto permanecerá intacto. Aqueles que aprenderam sobre o voto de bodhisattva deveriam estar atentos a isso. Em termos de restaurar o compromisso após a violação, o voto de bodhisattva é também diferente do voto pratimoksha. O voto de bodhisattva pode sempre ser restabelecido, como reparar um vaso de ouro quebrado por um hábil artesão, enquanto o voto pratimoksha não pode ser restabelecido depois de haver uma falha raiz, semelhante a um copo de porcelana completamente quebrado.

Agora, conhecendo brevemente seu valor, cada um de nós aqui deveríamos gerar a bodhicitta genuína. Quanto a mim, recebi o voto de bodhisattva perante Sua Santidade e outros mestres espirituais muitas vezes. Desde então, tenho observado deliberadamente os movimentos da minha mente em relação a violação do voto. De outra forma, no entanto, tendo em vista o discernimento para a geração de bodhicitta, até mesmo Sua Santidade insinuava em seus ensinamentos que ele apenas gerava “a bodhicitta simulada”. Sobre esse ponto, eu não estou confiante em dizer que eu gerei a bodhicitta genuína. No entanto, desde o momento em que recebi o voto de bodhisattva de Sua Santidade até agora, já enfrentei todos

os tipos de desafios na minha vida. Sejam armações, difamações ou várias crises inimagináveis, tenho certeza de que nunca quebrei o voto. Tenho confiança ao dizer isso. Hoje, como vou conceder o voto de bodhisattva a todos vocês, eu também estou eu mesmo contemplando “para o resto da minha vida, não importa o quão angustiante é o problema que enfrentarei, nunca abandonarei meu voto de bodhisattva”. O mesmo desejo se direciona para todos vocês.

## **Mantenha uma forte convicção em uma prática crucial**

A concessão de hoje do voto de bodhisattva segue a tradição de Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche. É uma combinação habilidosa de *O Rei das Preces de Aspiração* e do *Caminho do Bodhisattva* de uma maneira concisa e compreensível. Ademais, é dotada com as bênçãos de uma linhagem próxima de transmissão. Para todos nós aqui é importante obter a transmissão integralmente a fim de conferir o voto a outros ou retomá-lo por nós mesmos.

Eu espero que todo ano, não importa onde vocês estejam neste mundo, enquanto estiver vivo, você tomará o voto de bodhisattva no aniversário do primeiro giro da Roda do Dharma do Buddha

Shakyamuni. Se for possível, você deveria tomar o voto de um professor espiritual. Se não for possível, você pode visualizar no espaço acima de você, que todos os buddhas, bodhisattvas, professores espirituais e mestres vajra das dez direções estão se juntando diante da sua invocação. Com a presença desses seres nobres, você pode receber o voto por seguir a linhagem de Nagarjuna da visão profunda da vacuidade ou a linhagem de Asanga das vastas ações de prática.

Nós devemos estar atentos que formalidades superficiais não trazem nenhum benefício para nossa prática. Ao invés disso, nós precisamos nos ater a uma prática crucial que não mudará ou será abandonada na vida presente ou nas vidas futuras. Ontem quando eu participei da cerimônia dos prêmios jomo, conversei com todos os khenmos e jomos e disse que, em termos gerais, seus compromissos em escutar, contemplar, meditar, ensinar, debater e escrever, são todos importantes, mas todos devem manter a prática principal como referência. Pode ser a contemplação da impermanência, o cultivo da renúncia, a geração de bodhicitta, ou as recitações diárias, deve-se manter constante na prática.

Algumas pessoas com personalidade instável mudam suas mentes facilmente. A falta de convicção os faz voláteis, inconstantes e sempre mutáveis. Pela grandeza dos ensinamentos Mahayana, esse

tipo de pessoa não é confiável e adequada. O que precisamos é uma forte convicção para assegurar a sustentação de alguma prática principal do Dharma e nunca desistir. Diga: “Aqui estou neste mundo humano e eu encontrei o Dharma, então devo gerar bodhicitta e, como estou comprometido com o voto, jamais irei abandoná-lo, não importando quais tipos de dificuldade encontrar”. Se tivermos essa firme determinação, então os dharmapalas, devas, nagas e espíritos mundanos, em favor da conduta virtuosa irão nos ajudar e muitas coisas correrão normalmente e serão devidamente realizadas.

Sendo assim, eu espero que para muitos de vocês, hoje seja um ponto de virada crítico na sua jornada de vida. Até hoje, você pode ter sido uma pessoa egoísta engajada a em muitas ações não virtuosas e nunca ter considerado o bem estar dos seres sencientes, nem mesmo momentaneamente. De hoje em diante, pelas bênçãos de Sua Santidade e toda a linhagem dos mestres, você foi transformado em uma pessoa responsável por todos os seres. Portanto, hoje se tornou um momento significativo em sua trajetória de vida.

Se nós podemos verdadeiramente transformar a nós mesmos para sermos menos egoístas e mais altruístas para o benefício dos outros, sem dúvidas, nossa prática melhorará progressivamente. Por outro lado, sem a intenção altruísta, a prática do Dzogchen, Yamantaka,

do Grande Caminho do Meio, ou qualquer outro treinamento sofisticado falhará em transformar uma pessoa aut centrada impura de carne e osso. Seria extremamente difícil para tal pessoa realizar as práticas do Dharma. Sendo assim, você deve manter essas práticas fundamentais com um comprometimento decidido e inabalável. Dessa forma, você não irá se render facilmente ou mudar sua mente quando confrontado com qualquer desafio e sua prática espiritual estará fadada ao sucesso. Caso contrário, você seria inconstante e seguiria cegamente, sem fortes crenças ou princípios. Você pode achar essa prática agradável hoje, mas abandona-lá por conta de um novo mestre amanhã e saudar outro centro de Dharma no dia seguinte. Pessoas sem convicção se perderão gradualmente.

Em resumo, uma perseverança resoluta deveria manter-se imutável para o resto da vida sem nenhum compromisso. Essa é a minha preocupação com as qualidades da prática do Dharma. Eu não estou falando daqueles que não querem ser bons praticantes. Mas se você deseja se tornar um praticante genuíno, você deveria evitar quaisquer truques superficiais ou extravagantes. Em vez disso, você precisa explorar sua mente e encontrar a prática ou instrução mais excelente e adequada para si mesmo e praticá-la constantemente para o resto de sua vida e até mesmo em todas as vidas futuras.

Aprofundar sua prática dessa forma é crucial. Eu não posso enfatizar mais do que isso.

Com a confiança e razões que acabei de explicar, eu irei conceder o voto de bodhisattva e também explicar o texto resumidamente em conjunto com a concessão. Em termos gerais, se alguma pessoa nunca recebeu o voto de bodhisattva, ela deveria recebê-lo de alguém. Depois disso, ela pode retomar o voto por si todos os dias recitando a sadhana. Na programação de hoje, o voto será concedido enquanto recitamos a sadhana e algumas partes serão recitadas em chinês e outras partes em tibetano.

# A CONCESSÃO DO VOTO DE BODHISATTVA

## Lembre-se das qualidades do voto do Bodhisattva

No começo, as qualidades do voto de bodhisattva devem ser introduzidas. Eu esperaria que vocês olhassem essas referências das escrituras do primeiro capítulo de *O Caminho do Bodhisattva*, citado por Sua Santidade em seu ensinamento. Embora eu alegue ser um seguidor, um discípulo da linhagem de Sua Santidade, me sinto muito envergonhado com minha memória fraca. Apesar do fato de eu ter memorizado o primeiro capítulo de *O Caminho do Bodhisattva* quando era jovem, agora não consigo mais lembrá-lo, nem mesmo ler as estrofes com fluidez. Ao contrário, Sua Santidade memorizou todas as referências das escrituras e poderia utilizá-las sem esforço. Eu invejo verdadeiramente sua memória infalível. De fato, sua demonstração nos relembra da familiaridade e afinidade que deveríamos sustentar quanto aos ensinamentos Mahayana,

especialmente as qualidades de bodhicitta. Dessa forma, nossa devoção e confiança pelas qualidades do voto de bodhisattva serão reforçadas. Isso é muito importante. É por isso que precisamos entender as imensas qualidades de bodhicitta antes de receber o voto de bodhisattva.

Falando sob um aspecto, se alguém morre sem ter dado surgimento para a bodhicitta no curso de sua vida, isso seria muito lamentável. Mesmo se você for um monástico que segue o Shrivakayana e observa os preceitos puramente, sem gerar bodhicitta, ainda é insubstancial a busca pelo Dharma. Nesta vida, mesmo como praticante leigo ou monástico, nenhum de nós sabe por quanto tempo viveremos neste mundo. Mas enquanto nosso voto de bodhisattva permanecer intacto para o resto da nossa vida, mesmo que possamos cair nos infernos, nós apenas experimentaremos o sofrimento pelo tempo de um estalar de dedos. Sabendo disso, nós deveríamos dar origem a uma grande e profunda alegria em nosso coração quando recebermos o voto de bodhisattva.

Há também outro aspecto importante para a ocasião de hoje. Há mais de 2.500 anos, neste mesmo dia auspicioso, o Buddha Shakyamuni girou a Primeira Volta do Dharma em Sarnath, Índia. Desde então, budistas ao redor de todo o mundo têm honrado esse dia

como auspicioso. Em momentos como este, mesmo se nós sinceramente convidarmos todos os buddhas e bodhisattvas das dez direções para estarem presentes conosco e recebermos o voto de bodhisattva na frente deles, suas bênçãos irão certamente assegurar e aumentar nossa bodhicitta, a essência do voto de bodhisattva, em nosso fluxo mental.

Nós precisamos estar cientes de que fazer surgir a autêntica bodhicitta em nossa mente não é uma tarefa fácil. Muitas pessoas permanecem com sua prática espiritual em um nível superficial, e poucos são conscientes e constantes. Mas se, com boa fortuna, a bodhicitta genuína surge em nossas mentes, nós não seremos incomodados pela maioria das coisas negativas. Sofrimentos na vida que nos trouxeram tanto pesar e lágrimas são, na verdade, causados por uma mente egoísta da qual deveríamos nos envergonhar. Quando nós damos um surgimento verdadeiro para a bodhicitta altruísta, todas as agonias da vida que originalmente eram pensadas como intransponíveis, tornam-se coisas triviais que podemos lidar com facilidade.

Em outras palavras, nós deveríamos perceber que a maior parte do sofrimento em nossa vida é devido à ausência de bodhicitta. Com a bodhicitta surgindo em nossa mente, todos os problemas podem ser resolvidos facilmente. A dor resultante do egoísmo se

dissipa se nós somos motivados por uma bodhicitta mais sólida. Não importa quão devastante esses sofrimentos possam ser, a chave para a felicidade é gerar bodhicitta. Consciente dos aspectos supramencionados, nós agora preparamos nossas mentes com grande alegria e deleite.

## **Implore pela Concessão do Voto de Bodhisattva**

Na sequência, de acordo com a sadhana, vamos suplicar ao mestre vajra pela concessão do voto de bodhisattva. Considere o mestre espiritual como a corporificação inseparável de todos os buddhas e bodhisattvas e reze para que ele nos conceda uma maneira de manter os reinos inferiores afastados, para que nos mostre o caminho para os reinos superiores e para nos guiar para finalmente atingir o nirvana. Para que esse anseio se realize, a bodhicitta é indispensável. É por isso que suplicamos ao guru que nos conceda a bodhicitta. Eu irei ler os próximos versos em tibetano extraídos da *Aspiração de Maitreya* e vocês repitam depois de mim.

*Por favor conceda a mim bodhicitta, o coração do despertar,  
Que mantém os reinos inferiores afastados,*

*Que nos revela o caminho para os reinos superiores,  
E nos conduz para um estado além do envelhecimento e morte.  
(x 3)*

Depois de três vezes, o mestre vajra vai responder: “Através de incontáveis éons de contemplação e observação, os tathagatas dos três tempos descobriram que a bodhicitta é a prática mais benéfica que nenhuma outra pode superar”. O mestre vajra recita as versos de *O Caminho do Bodhisattva*:

*Uma vez que a sabedoria ilimitada do único guia dos seres  
Perfeitamente examinou e percebeu seu valor inestimável,  
Aqueles que desejam abandonar a transmigração  
Devem manter-se fiel à preciosa bodhicitta.*

Professores de seres sencientes, ou tathagatas dos três tempos, examinaram com sua sabedoria prístina por éons inumeráveis e concluíram que a preciosa bodhicitta é incomparável neste mundo. Apenas pelo poder de bodhicitta a infinidade de seres sencientes pode ser libertada. Essa é a resposta dada pelo professor para aprovar a concessão.

## Visualize o Lugar Perfeito e Invoque os Buddhas e Bodhisattvas

Então, nós deveríamos visualizar o lugar em que estamos decorado por uma variedade de oferendas e adornos assim como descrito no *O Rei das Preces de Aspiração* e no *Sutra do Ornamento de Sukhavati*. Nós deveríamos visualizar este mundo como diferente daquilo que percebemos através dos nossos sentidos comuns como imundo e desordenado, repleto de buracos, destroços e outras coisas. Em nossa visualização, a terra deveria ser lisa como lápis lazuli. Este universo inteiro é extremamente digno e perfeito. É assim que deveríamos ver esse mundo com a percepção pura e então invocar todos os buddhas e bodhisattvas com as três recitações do *Mantra de Nuvens de Oferendas*. Agora, vamos recitar os versos para a visualização de um lugar puro e o *Mantra de Nuvens de Oferendas* para convidar todos os buddhas e bodhisattvas:

*Possa a terra ser perfeita em todos os lugares,  
Livre de pedregulhos, penhascos e abismos,  
Plana e uniforme como uma palma nivelada  
E lisa como lápis lazuli.*

*Possam todos os materiais excelentes, externos e internos,  
de deuses e humanos  
Como instrumentos musicais, ornamentos, guirlandas,  
comida e vestimentas,  
Todos tornarem-se uma linda nuvem de oferendas,  
Como as oferendas de Samantabhadra,  
Que surge das aspirações dos buddhas e seus herdeiros.*

*namo ratna-trayāya namo bhagavate vajrasārapramardane  
tathāgatāyār̥hate samyaksambuddhāya tadyathā  
oṃ vajra vajra mahāvajra mahātejavajra mahāvīdyāvajra  
mahābodhicittavajra mahābodhimaṇḍopasaṅkramaṇavajra  
sarvakarmāvaraṇaviśodhanavajra svāhā (x 3)*

Depois das três recitações do *Mantra de Nuvens de Oferendas*, nós estamos situados em um mundo puro e digno e invocamos todos os buddhas e bodhisattvas. Como invocamos a presença deles, Sua Santidade nos instrui na visualização com um verso do *O Rei das Preces de Aspiração*, dizendo que os tathagatas e a grande assembleia que os cerca estão todos reunidos sob a árvore bodhi:

*Repleto com os buddhas que sentaram-se diante da  
poderosa árvore bodhi,  
Em torno deles todos seus filhos e filhas bodhisattva!*

A súplica segue a tradição Sutrayana. Como estamos recebendo o voto de bodhisattva, visualize claramente que todo o espaço é agraciado com a presença dos buddhas e bodhisattvas que vieram para nos testemunhar. Agora, nós suplicamos aos buddhas e bodhisattvas com os seguintes versos:

*Protetor de todos os seres,  
Ser divino, destruidor das hordas de demônios,  
E conhecedor de todas as coisas como elas são —  
Abençoado, em conjunto com seu séquito, por favor, venha  
até este local.*

*Com sua compaixão por mim e pelos outros seres,  
E com seus poderes mágicos,  
Abençoado, enquanto eu fizer estas oferendas,  
Por favor, permaneça aqui.*

## **Faça a oferenda de Sete Ramos para acumular mérito**

Nós visualizamos o espaço inteiro como totalmente puro, então visualize todos os buddhas sendo convidados ao nosso mundo. Eles permanecem em nosso mundo para testemunhar o ritual de

recebimento do voto de bodhisattva. Antes de receber formalmente o voto, deveríamos performar a oferenda de *sete ramos* diante dos buddhas e bodhisattvas para acumular mérito.

## 1 Prostração

Em primeiro lugar está a prostração. Devemos unir nossas palmas como homenagem física, rezar respeitosamente como homenagem verbal e recordar das qualidades dos tathagatas como homenagem mental. Nós não estamos em uma única forma física, temos manifestações ilimitadas do nosso corpo para prestar homenagem a todos os buddhas e bodhisattvas. Além da nossa própria manifestação, há também incontáveis seres sencientes que prestam homenagem da mesma maneira a todos os buddhas e bodhisattvas. Esse é o primeiro ramo da prostração, em que expressamos reverência aos objetos sublimes de visualização, todos os buddhas e bodhisattvas.

## 2 Oferendas

Em segundo lugar estão as oferendas. Em respeito aos objetos de oferenda, nós deveríamos reunir nossos corpos, prazeres, raízes virtuosas dos três tempos e todas as oferendas manifestadas pelo poder do dharani, mantra e meditação e então oferecê-los aos buddhas e bodhisattvas.

### **3 Confissão**

O terceiro ramo é a confissão. Todos os karmas negativos gerados da ambição, agressão e ignorância, em termos de corpo, fala e mente, podem ser categorizados nos atos e falhas naturalmente negativos que violam os preceitos. Como cometemos essas falhas desde o tempo sem princípio, nós deveríamos revelar e confessá-los diante de todos os buddhas e bodhisattvas através dos quatro poderes da confissão.

### **4 Júbilo**

Em quarto lugar está o ramo do júbilo. Por todas as qualidades e virtudes seculares e transcendentais alcançadas por seres ordinários, shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas e buddhas, nós devemos nos regozijar alegremente por elas, sem qualquer inveja ou competição.

### **5 Pedido para girar a Roda do Dharma e**

### **6 Pedido para não passar para o parinirvana**

O quinto e sexto ramo são pedir ao Buddha para girar a Roda do Dharma e não passar para o parinirvana. Na expansão do âmbito das dez direções, se buddhas, bodhisattvas, gurus e guias espirituais parecerem desanimados em permanecer mais tempo,

nós deveríamos implorar sinceramente para que fiquem. Na ocasião em que eles pararem de girar a Roda do Dharma, nós também devemos suplicar-lhes sinceramente que continuem girando a Roda do Dharma.

## 7 Dedicção

Agora, vamos dedicar as raízes virtuosas acumuladas através dos supramencionados seis ramos para todos os seres sencientes para que atinjam o insuperável bodhi.

Em conjunto, o professor e os discípulos recitam as seguintes estrofes de *O Rei das Preces de Aspiraço*:

*A todos os buddhas, os leões entre os seres humanos,  
Em todas as direções do universo, através do passado,  
presente e futuro:*

*A cada um de vocês, eu presto homenagem;  
A devoção preenche meu corpo, fala e mente.*

*Através do poder desta prece, Aspirando por Boas Ações,  
Todos os vitoriosos aparecem, de forma vívida diante da  
minha mente*

*E eu multiplico meu corpo em tantas partes quanto os  
átomos no universo,  
Cada um curvando-se em prostração para todos os buddhas.*

*Em cada átomo há tantos buddhas quantos átomos no universo,  
E ao redor deles, todos seus herdeiros bodhisattvas;  
E então eu imagino-os preenchendo  
Completamente o espaço da realidade.*

*Saudando-os com um oceano infinito de preces,  
Com os sons de um oceano de diferentes melodias  
Eu entoo as nobres qualidades dos buddhas,  
E rezo por todos aqueles que foram para o êxtase perfeito.*

*Para cada buddha, eu faço oferendas:  
Das mais belas flores, de belas guirlandas,  
De música e pomadas perfumadas,  
Do melhor dos parassóis,  
Das lamparinas mais brilhantes e do melhor incenso.*

*Para cada buddha, eu faço oferendas:  
Roupas requintadas e aromas mais perfumados,  
Incenso em pó, empilhado tão alto quanto o Monte Meru,  
Dispostos em perfeita simetria.*

*Então as vastas e insuperáveis oferendas —  
Inspiradas por minha devoção a todos os buddhas e  
Movido pelo poder da minha fé nas Boas Ações —  
Eu me prostro e ofereço a todos vocês, vitoriosos.*

*Quaisquer ações negativas que eu tenha cometido,  
Enquanto movido por desejo, aversão e ignorância,  
Com meu corpo, minha fala e também com minha mente  
Diante de vocês, eu confesso e purifico cada uma delas.*

*Com o coração repleto de deleite, eu regozijo-me diante  
de todos os méritos  
Dos buddhas e bodhisattvas,  
Pratyekabuddhas, aqueles em treinamento e aos arhats  
além do treinamento,  
E diante de cada ser vivo, por todo o universo.*

*Vocês que são como faróis de luz brilhando através dos mundos,  
Que passaram pelos estágios da iluminação, para atingir  
o estado búdico,  
A liberdade diante de todos os apegos,  
Eu suplico: todos vocês protetores,  
Girem a insuperável Roda do Dharma.*

*Unindo minhas mãos, eu rezo  
A vocês que pretendem passar para o nirvana,  
Permaneçam, por tantos aeons quantos os átomos neste mundo,  
E tragam o bem-estar e felicidade para todos os seres vivos.*

*Qualquer pouca virtude que tenha reunido através da  
minha homenagem,  
Através de oferenda, confissão e júbilo,  
Através da súplica e preces — tudo isso  
Eu dedico à iluminação de todos os seres!*

As estrofes acima concluem as preliminares para receber o voto de bodhisattva.

## **Invoque os Buddhas e Bodhisattvas e Tome o Voto de Refúgio**

Agora, nós entramos na parte principal de receber o voto de bodhisattva. De acordo com a intenção de Kunchen Longchen Rabjam e o Vidyadhara Jigme Lingpa, é conveniente tomar as três invocações e os três refúgios como a base para a prática principal. O mesmo se aplica para nossa recitação diária antes e depois de cada leitura do Dharma.

De acordo com a tradição deles, em primeiro lugar são as três invocações. Nós rezamos para todos os buddhas, bodhisattvas e gurus das dez direções que olhem para nós. Em qualquer momento que tomarmos o voto de bodhisattva, devemos pedir a eles para estarem presentes e testemunhar. Agora, lerei a seguinte súplica em tibetano e vocês repetem depois de mim.

*A todos vocês, os buddhas que habitam nas dez direções*

*A todos vocês grandes bodhisattvas nos dez níveis,*

*A todos vocês grandes professores, detentores do vajra,*

*voltem suas mentes para mim, eu rezo! (x 3)*

Como nós suplicamos três vezes, agora tomamos o voto de refúgio. A maneira de tomar refúgio é contemplar que: “De agora em diante, até que atinja o estado búdico, eu irei tomar refúgio em todos os tathagatas, na bodhicitta que envolve todos os ensinamentos sublimes oferecidos pelos tathagatas e em todos os praticantes que mantém a bodhicitta, ou seja, a assembléia de bodhisattvas. Até que o estado búdico seja atingido, eu tomo refúgio no Buddha, nos ensinamentos Mahayana com a bodhicitta como sua essência e todos os sustentáculos dos ensinamentos Mahayana, como Manjushri, Avalokiteshvara, Mahasthamaprapta e Ksitigarbha”.

Aqueles que não receberam o voto de refúgio antes podem aproveitar esta oportunidade para recebê-lo. Aqueles que receberam, podem afirmar o voto de refúgio ao recebê-lo novamente. Mantenha essa devoção em mente; repita depois de mim:

*Até que a essência da iluminação seja atingida,*

*Eu busco refúgio nos Buddhas.*

*Também tomo refúgio no Dharma*

*E em toda a hoste de Bodhisattvas. (x 3)*

Esse é o caminho! Sim, que maravilha!

Agora, o voto de refúgio foi tomado. Eu vejo que muitos de vocês são muito fluentes quando recitam os versos porque é parte de sua prática diária. Vocês repetiram os versos de forma fluída e isso foi impressionante.

## **Receba o Voto de Bodhisattva**

Agora de fato vem o recebimento do voto de bodhisattva. Os seguintes versos são para a geração de bodhicitta. Nós os recitaremos três vezes. Na terceira vez, estalarei meus dedos e uma confirmação do recebimento do voto deve surgir em suas mentes. Alguns de vocês podem ainda não ter gerado a bodhicitta genuína.

Hoje, diante dos buddhas, bodhisattvas e gurus, vocês devem fazer esse comprometimento com seriedade. A solenidade é como fazer uma declaração sobre participar de uma organização nacional ou uma festa. Nós devemos manter uma atitude sincera ao entrar no caminho Mahayana.

Aqui estamos nós neste santuário magnífico rodeados por sutras, estátuas do buddha, imagens de mestres e também toda a hoste de buddhas e bodhisattvas das dez direções e a linhagem dos mestres vajra que visualizamos no espaço — nós devemos tomar o voto com seriedade. Nós não devemos manter uma atitude frívola ou um estado mental distraído ao vir aqui por algumas oferendas de tsok e lanches. Ao invés disso, este deveria ser um momento crucial em nossa vida, assim como é casar-se, quando damos grande importância ao dia do casamento. Como uma das mudanças mais significativas na sua vida, lembre-se claramente desse momento para sempre. Da mesma forma, nós deveríamos ser muito sérios e atentos no momento do recebimento do voto.

Se você não gerou a bodhicitta genuína previamente, eu acredito que durante a programação de hoje com as preliminares, oferendas e rituais, é salutar e ideal que você gere bodhicitta sinceramente em sua mente. Se você já gerou bodhicitta, sua aspiração será certamente aprimorada várias vezes ao fazer o voto novamente.

Talvez eu não seja qualificado para conferir o voto de bodhisattva, ainda que eu possa ser a “pessoa autorizada” ou um representante para fazer isso. Não que eu tenha legitimamente esse poder, mas estou autorizado para realizar o ritual.

Por isso, eu acredito que cada um de vocês deveria ver hoje como um dos momentos mais significativos em suas vidas. Uma vez que a bodhicitta é gerada em suas mentes, vocês se tornarão verdadeiramente bodhisattvas. Assim como declarado no *Caminho do Bodhisattva*, você será chamado de “o herdeiro do buddha” e verdadeiramente se tornará um objeto virtuoso de veneração e oferendas por todos os devas e humanos. Não apenas seu nome mudou, mas sua condição também foi transformada.

Para atingir tal estado, você deve ter uma firme determinação para assumir o papel de um bodhisattva. Algumas pessoas disseram para mim: “Ser um bodhisattva não é tão bom, é estressante e doloroso. Eu prefiro ser um shravaka”. Se esse é o caso, não repita o voto quando chegarmos aos versos da declaração. Você pode pensar que ser um bodhisattva é impossível, por ser muito exigente e difícil. Mas eu ainda os encorajaria a pensar sobre isso. Ter um corpo humano precioso é extremamente raro; quão maravilhoso seria receber o voto de bodhisattva e deixar a bodhicitta genuína surgir em sua mente.

Gerar a bodhicitta é de grande importância para todos os budistas atualmente. Eu conheci muitos budistas que alegam ser praticantes genuínos, mas ainda falta o pensamento básico de renúncia, a essência do Shravakayana. Eles apenas solicitam um certificado de refúgio e passam o resto de suas vidas amortecidos. Isso seria imprudente. Uma vez que nos deparamos com excelentes gurus e com os sublimes ensinamentos do Mahayana, eu espero que nos esforcemos para sermos autênticos bodhisattvas e tornar nossa existência humana realmente significativa. No futuro, nós podemos encontrar pessoas que nos machuquem a ponto de estarmos prestes a abandonar o voto de bodhisattva. Mas podemos sempre confessar a violação e retomar o voto. É excelente receber o voto de bodhisattva e então ele pode ser retomado e reforçado de tempos em tempos.

Agora, nós seguimos com a declaração de comprometimento. Algumas pessoas tomam votos perante Deus, algumas fazem promessas para o céu. De qualquer forma, no exato momento da declaração, não devemos nos distrair. Caso contrário, seria dizer uma coisa e fazer outra. Isso não deveria ser assim. Como o voto é a liberação de todos os seres sencientes de agora em diante, nós devemos manter em mente as razões por trás desse comprometimento: nós vagamos no samsara e passamos por incontáveis ciclos de nascimento e morte, e porque ainda não atingimos a liberação? Sem mencionar

os outros, nós mesmos — sem exceção, cada um de nós — já sofreremos o suficiente no samsara. Fomos capturados pelas miríades de sofrimento — o sofrimento do nascimento, envelhecimento, morte, doença; o sofrimento da separação e assim por diante — por muito tempo. Se não aspirarmos por bodhicitta, continuaremos presos no ciclo interminável da existência sem saber quando o fim chegará. Mas se gerarmos bodhicitta, começando pelo caminho mais básico da acumulação, estaremos pavimentando a via rumo à iluminação e teremos imediatamente a esperança pela liberação.

Eu acredito que se todos gerarem sinceramente bodhicitta, um grande número de bênçãos extraordinárias e poderes únicos de nossa linhagem serão, indubitavelmente, concedidos a nós e nos salvará do sofrimento. Digo isso por minha própria experiência. Antes de ter qualquer ideia sobre bodhicitta, eu era um jovem menino temperamental. Vocês poderiam me ver envolvido em brigas quando estava no ensino fundamental e médio. Eu fui extremamente sortudo ao ser aceito por Sua Santidade, cuja mente era aberta e acolhedora. De forma gradual, eu percebi que a vida era transitória e a coisa mais preciosa para mim era nada mais que a bodhicitta. Essa essência compassiva de bodhicitta não deveria ser abandonada, não importa quão terrível seja a situação que eu encontrasse. Mais tarde, eu experienciei muitas circunstâncias

adversas, como acusações infundadas e armações, algumas das quais vocês não poderiam sequer imaginar. Se eu não tivesse aprendido e praticado a bodhicitta com Sua Santidade, eu não teria sido tão tolerante com essas pessoas. Como somos todos humanos, se alguém me maltratar sem razão, eu certamente teria brigado e, muito provavelmente, teria ganhado, devido ao meu temperamento. Eu não era covarde, mas muito valente ao brigar. Bom, esse é o antigo eu. Sob a orientação de Sua Santidade, minha bodhicitta me impediu de dar surgimento a qualquer emoção destrutiva. Por tantas vezes, considere que com a aspiração de bodhicitta, eu poderia ao menos me tornar uma pessoa melhor.

Para todos os presentes aqui, eu espero que vocês enalteçam o dia de hoje, 24 de julho de 2020, ou 4 de junho no calendário tibetano, como um ponto de virada crucial em suas vidas. Devemos dar surgimento à bodhicitta genuína, ela permanecerá por vidas infinitas e o voto nunca regredirá. Todos deveriam estar conscientes disso. Através dos ensinamentos de hoje, possa a bodhicitta surgir genuinamente no fluxo mental daqueles que não a geraram. Possa a bodhicitta que já surgiu ser fortificada e aperfeiçoada a. Esse é o maior propósito do ensinamento de hoje.

Em seguida, recitaremos os versos para tomar o voto. Antes disso, tocarei o áudio da concessão do voto de bodhisattva de Sua Santidade. Ainda que o voto não possa ser recebido através da escuta do áudio, nós ainda podemos receber as bênçãos, desde que Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche concedeu o voto desta forma no passado. Vamos ouvir e ver como Sua Santidade forneceu o voto de bodhisattva.

*(Khenpo toca o áudio)*

Essa foi a cena de Sua Santidade oferecendo o voto de bodhisattva. Agora nós iremos recitar os versos duas vezes e, quando da terceira vez, vocês deveriam afirmar que receberam o voto.

*Assim como todos os buddhas do passado*

*Geraram a mente desperta,*

*E nos preceitos dos Bodhisattvas*

*Passo a passo seguiram e treinaram,*

*Da mesma forma, para o benefício dos seres,*

*Eu irei dar nascimento à mente desperta,*

*E seguindo esses preceitos,*

*Eu seguirei e treinarei a mim mesmo. (x 2)*

Como recitamos duas vezes, eu estalarei meus dedos na terceira vez. Eu penso que Sua Santidade fez dois gestos naquela vez. Um era estalar os dedos e, quanto ao outro gesto, quando o público era muito grande, ele poderia também bater palmas. Quando ouvir qualquer um desses sinais, vocês mantenham em mente : “Ok, escuto o sinal e eu recebo o voto de bodhisattva neste exato momento. Eu gerei bodhicitta”. Contemple assim. Agora, recitarei a última vez.

*Assim como todos os buddhas do passado*

*Geraram a mente desperta,*

*E nos preceitos dos Bodhisattvas*

*Passo a passo seguiram e treinaram,*

*Da mesma forma, para o benefício dos seres,*

*Eu irei dar nascimento à mente desperta,*

*E seguindo esses preceitos,*

*Eu seguirei e treinarei a mim mesmo.*

Que assim seja. Que maravilhoso!

## **Gere uma Grande Alegria por si mesmo e pelos outros**

Depois de receber o voto de bodhisattva, nós deveríamos cultivar um sentido de grande alegria por nós mesmos e pelos outros. Em primeiro lugar, nós deveríamos nos regozijar por nós mesmos e pensar: “como eu obtive o voto de bodhisattva, minha vida humana agora é verdadeiramente significativa. De hoje em diante, eu me recordarei da família Shakya e me tornarei um herdeiro do tathagata. Não importa o que eu faça, eu nunca devo macular a família dos tathagatas pois sua nobreza é imaculada. Como sou um homem cego que encontrou a joia que realiza desejos ou um pedaço de ouro em uma pilha de lixo, possuindo um nascimento humano repleto de karma e aflições, eu ainda obtive a preciosa bodhicitta que é como uma joia que realiza desejos. Que sorte!” Nós deveríamos nos sentir alegres dessa maneira. Os seguintes versos es podem ser repetidos depois de mim ou em conjunto. Vamos recitar em conjunto.

*Hoje minha vida deu frutos.*

*Este estado humano foi agora devidamente assumido.*

*Hoje eu tomo nascimento na linhagem do Buddha,*

*E me tornei filho e herdeiro do Buddha.*

*De toda maneira, então, eu realizarei  
Atividades condizentes com tal posição.  
E eu não irei realizar nenhuma ação negativa  
Ou comprometer essa linhagem impecável.*

*Pois sou como um homem cego que encontrou  
Uma joia preciosa dentro de um monte de poeira.  
Pois foi assim, por algum estranho acaso,  
Que essa bodhicitta nasceu em mim.*

Esse é um sentimento de alegria por nós mesmos. Eu posso concluir que alguns de vocês aqui podem nunca ter gerado a bodhicitta Mahayana, e o pensamento de renúncia ou impermanência ainda não foi gerado em suas mentes. Agora, tendo essa chance em um milhão de originar a bodhicitta, vocês deveriam se sentir imensamente felizes.

Em segundo lugar, nós devemos fazer os outros felizes. Uma vez que você possua bodhicitta, os deuses mundanos, fantasmas, rakshas, seres não humanos e outros malfeitores ficarão todos satisfeitos. Isso é porque quando um bodhisattva está presente no mundo, os benefícios são imensos para os seres de infinitos reinos. Não apenas o bodhisattva irá oferecer as provisões comuns como comida e vestimenta para os seres sencientes em incontáveis mundos,

mas ele também providenciará ambos os benefícios temporários e definitivos em todas as vidas. Portanto, nós estamos aqui hoje para anunciar para todos os seres sencientes que nós geramos a bodhicitta e eles deveriam alegrar-se tendo em vista que nós não iremos causar-lhes mal. Por certo, eles não deveriam tirar vantagem de nós budistas, assumindo que eles podem nos tratar mal porque somos bodhisattvas. Como estamos cultivando uma intenção altruísta, todas as atitudes e comportamentos agressivos serão dissipados naturalmente do mundo. Este mundo pode restaurar a paz, onde todos os tipos de felicidade podem ser obtidos. Então agora, faremos todos os outros felizes recitando os seguintes versos em conjunto.

*E então, hoje, perante todos os protetores,*

*Eu convoco os seres, chamando-os para o estado búdico.*

*E, até que esse estado seja alcançado, toda felicidade mundana!*

*Possam os deuses e semi-deuses e todos os outros alegrarem-se!*

## **Dedicação do Mérito**

O programação completa de conferir o voto de bodhisattva está agora concluída. Por último, vamos dedicar todas as raízes de virtude para a infinidade de seres sencientes. Possa o Dharma que

realiza desejos prosperar, possam todos os seres sencientes serem felizes e possa todo o mundo ser maravilhoso como no início do corrente kalpa, quando o mundo fenomênico e os seres sencientes eram felizes nos seis tempos. Com essa intenção, vamos dedicar os méritos.

*Por essa acumulação de mérito,*

*Possa eu obter toda a onisciência da visão,*

*E possam todas as falhas serem superadas.*

*O turbilhão das tumultuadas ondas do nascimento,*

*velhice, doenças*

*E morte – desse oceano do samsara, que eu possa liberar*

*os seres.*

Esse é o final do comentário do Khenpo Sodargye e da concessão do voto de bodhisattva, seguindo a *Sadhana Concisa do Voto de Bodhisattva* por Sua Santidade Jigme Phuntsok Rinpoche, em 4 de Junho de 2020, no aniversário do primeiro giro da Roda do Dharma pelo Buddha Shakyamuni.

## Dedicação

Possam os méritos resultantes deste trabalho contribuir para da maior forma possível para a longa vida de todos os grandes mestres, para o florescimento do Dharma do Buda e para o bem estar de todos os seres sencientes.

É nosso desejo oferecer um trabalho de grande qualidade para nossos leitores, a fim de que todos que leiam este texto encontrem inspiração. Portanto, apreciamos muito seus comentários, feedback ou sugestões para que o texto seja melhorado e torne-se mais valioso. Você é também bem-vindo para fazer uma contribuição para qualquer dos nossos projetos de tradução. Por favor mandar um e-mail para: *translation@khenposodargye.org*



མི་གཉེན་ལུ་ཅན་གྱི་ལ་ལོ་དེའི་མཚེན་མང་ལུ་ལམ་གྱི་ན་དེའི་མཚེན་ཅི་ལམ་མང་  
འགོ་བཤམ་ཡང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་ལམ་དཔལ་ཙུ་རྒྱུ་ལམ་གཉེན་མེད།

Apenas para uso não comercial